



MASTER Recherche
Domaine : Lettres et Sciences Humaines

Магистратура по филологии

Mention : Langues et civilisations
Языки и культура

Spécialité « ETUDES SLAVES »
СЛАВЯНОВЕДЕНИЕ
(cohabilitation avec Toulouse II le Mirail)

Parcours : Russie-Europe
РОССИЯ - ЕВРОПА

donnant lieu à un double diplôme
Michel de Montaigne Bordeaux 3 – Université de Russie de l’Amitié des
Peuples (URAP-Moscou)

Unité de Formation et de Recherche de rattachement

UFR Langues Etrangères et Langues Etrangères Appliquées
(LE-LEA)

Responsable de la formation à Bordeaux 3

Maryse DENNES, Professeur des Universités, Responsable
du Département d’Etudes slaves

Responsable de la formation à Moscou (URAP)

Vladimir Denissenko, Professeur, Doyen de la Faculté de
Lettres

Contacts à Bordeaux :

Tél. : + 33 (0)5 57 12 44 71 ; Fax : 05 57 12 46 14

E.mail : LE-LEA@u-bordeaux3.fr

A Moscou :

Tél. : +7 495 434 37 45 ; Fax : +7 495 433 02 29

Parcours *Russie-Europe* : Master double diplôme

Objectifs de la Formation

La formation du Master-Recherche, spécialité « Études slaves », Parcours *Russie-Europe*, proposée par le département d'études slaves de l'université Michel de Montaigne Bordeaux 3, et bénéficiant d'une collaboration avec le département d'études slaves de l'Université ToulouseII le Mirail, s'appuie sur une convention entre l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 et l'Université de Russie de l'Amitié des Peuples (URAP – Moscou). Elle permet aux étudiants d'être inscrits dans ces deux universités partenaires, de passer chaque année un semestre dans chaque université, et d'obtenir en fin de parcours un diplôme de Master de chaque université.

Cette formation permet à l'étudiant de s'initier aux problèmes de la recherche dans le domaine des langues et des cultures européennes, d'acquérir des méthodes adaptées à l'étude comparée des civilisations, de confronter les usages faits en France et en Russie des outils de la recherche dans le domaine des Sciences humaines, des arts et de la littérature.

Le but recherché est de proposer à chaque étudiant un éventail de savoirs et un ensemble de problématiques européennes assez larges pour qu'il puisse choisir, en toute connaissance de causes, une orientation de recherche pour sa future thèse de doctorat.

Conditions générales d'admission :

Seront admis à s'inscrire à cette formation les étudiants ayant obtenu une licence de Langues et Civilisations (spécialité russe) ou une licence de Langue Etrangère Appliquée (russe-anglais) à Bordeaux 3 ou dans une autre université française.

Les étudiants français ou étrangers pouvant justifier de la connaissance du russe, du français ainsi que d'une autre langue européenne, et ayant obtenu une licence dans les domaines suivants : Sciences du langage, Lettres modernes, Philosophie, Histoire et histoire de l'art, Langues Etrangères Appliquées (autres mentions que anglais-russe) peuvent aussi présenter un dossier d'inscription en Première année.

Certaines dérogations pourront être acceptées pour l'entrée en deuxième année, sur présentation des diplômes et, si nécessaire, après tests de langues.

Caractéristiques générales de la formation franco-russe :

- Les étudiants inscrits dans les deux universités suivront le programme franco-russe présenté dans la maquette correspondant à cette formation.
- Les cours du premier semestre (M1) et du troisième semestre (M2) seront assurés en France (Bordeaux 3 pour le M1; Bordeaux3 et ToulouseII-le Mirail, pour le M2)
- Les cours du second semestre (M1) et du quatrième semestre (M2) seront assurés à Moscou (URAP, Faculté des Lettres).
- Les étudiants des deux pays séjourneront dans l'université partenaire pendant un semestre au cours de chaque année universitaire.
- Les étudiants français séjourneront à Moscou pendant le second et le quatrième semestres du Master.
- Les étudiants russes séjourneront à Bordeaux pendant le premier et le troisième semestres du Master.
- Parmi les enseignements proposés par l'Université de Moscou (URAP), et dans le cadre des UE 5 et 11(2ème et 4ème semestres), les étudiants devront choisir l'étude d'une langue et d'une culture d'un pays européen autre que la France et la Russie. Ce choix devra être le même pour les deux années de Master.
- Parmi les enseignements proposés à Moscou (URAP), les contenus des UE 3 et 6 correspondent à des enseignements obligatoires pour l'obtention d'un Master en Russie.
- Parmi les cours proposés par l'Université Bordeaux 3 et dans le cadre de l'UE 2 du premier semestre, les étudiants auront la possibilité de choisir des enseignements qui correspondront le mieux à leur spécialisation (littérature russe, littérature comparée, civilisation).
- En plus des enseignements proposés dans la maquette relative au Master double diplôme, les étudiants de Bordeaux 3 devront suivre l'enseignement d'informatique proposé par l'université de Bordeaux 3 et pouvoir en justifier dans leur relevé de notes, ce type de formation étant considéré comme obligatoire en Russie pour obtenir le diplôme de Master.

Contrôle des connaissances :

- Les étudiants de chaque université seront soumis aux contrôles des connaissances correspondant à l'UE dont ils auront suivi l'enseignement (à ce sujet, se référer aux modalités de contrôle des connaissances de chacune des universités et aux fiches de contrôle des connaissances par UE).
- Les examens correspondant à chaque UE devront être passés dans l'Université où aura été suivi l'enseignement et, au plus tard, à la fin du semestre pendant lequel aura été dispensé l'enseignement correspondant à l'UE.
- Les étudiants n'ayant pas réussi leurs examens devront se présenter à la session de rattrapage dans leur université d'origine.
- Le Mémoire de fin de Master sera rédigé en français pour les étudiants de Bordeaux 3 et en russe pour les étudiants de l'URAP (Moscou). Les étudiants de Bordeaux 3, ayant rédigé leur mémoire en français, rédigeront un résumé en russe de ce travail de recherche (minimum 3 pages). Les étudiants de Moscou ayant rédigé leur mémoire en russe rédigeront un résumé en français de ce travail de recherche (minimum 3 pages)
- La soutenance du mémoire de fin de Master se fera dans la langue du pays où sera soutenu le mémoire. Les étudiants français ayant rédigé leur mémoire en français soutiendront ce mémoire en France; les étudiants russes ayant rédigé leur mémoire en russe soutiendront en Russie.
- Pour la langue de rédaction du mémoire et du résumé, ainsi que pour le lieu de la soutenance, une dérogation pourra être obtenue lorsque l'étudiant aura un directeur de recherche rattaché à l'université partenaire.
- Des jurys communs, rassemblant des enseignants des deux universités, seront organisés à Moscou ou à Bordeaux, selon les années.

Enseignements

Début des cours : dernière semaine de septembre

MASTER 1^{ère} année : 6 UE – 60 Crédits (1M34R)

SEMESTRE 1 (Bordeaux)		SEMESTRE 2 (Moscou)	
	UNITES D'ENSEIGNEMENT (Coef. 10 ; Crédits : 30)		UNITES D'ENSEIGNEMENT (Coef. 10 ; Crédits : 30)
UE 1 M34R01	<p>Outils de la recherche Методы исследования</p> <p>La recherche et ses outils dans le domaine des sciences humaines, en Russie, au XX^e siècle (Histoire, Histoire des Idées, Philosophie, linguistique et philosophie du langage) // Методы исследования в области гуманитарных наук в России XX века (История, История философической, политической и религиозной мысли, лингвистика и философия языка)</p> <p>48 heures, coef. 6, crédits : 18</p>	UE 4 M34R04RE	<p>Методология специальности Méthodologie de la spécialité 2</p> <p>История и методология филологии : история лингвистической мысли в Европе и в России // Histoire et méthodologie des études de Lettres : histoire des théories linguistiques en Europe et en Russie.</p> <p>24 heures, coef.2, crédits : 6</p>
UE 2 M34R02	<p>Méthodologie de la spécialité 1 Методология специальности</p> <ul style="list-style-type: none"> ● La recherche et ses outils dans le domaine de la littérature russe (XIX^e et XX^e siècles) // Методы исследования в области русской и советской литературы (XIX и XX вв.) ou (или) ● Littérature comparée (méthodologie de la recherche) //Методы исследования в области сравнительной литературы. ou (или) ● Russie contemporaine : civilisation // Современная Россия (общество и политика) <p>24 heures, coef.2, crédits : 6</p>	UE 5 M34R05	<p>Семинар. Séminaires thématiques 2</p> <p>Язык и культура другой страны Европы (1) // Langue et culture d'un autre pays européen (1)</p> <p>24 heures, coef.2, crédits : 6</p>
UE 3 M34EC/RE	<p>Séminaires thématiques (I) Семинар</p> <p>Géographie humaine de l'Europe // География народонаселения Европы</p> <p>24 heures, coef.6, crédits : 6</p>	UE 6 M34R06	<p>Современные проблемы Филологии // Les problèmes actuels dans le domaine de la philologie</p> <p>48 heures, coef. 6, crédits : 18</p>

MASTER 2ème année : 6 UE – 60 Crédits (2M34R)**SEMESTRE 3 (Bordeaux)****SEMESTRE 4 (Moscou)**

	UNITES D'ENSEIGNEMENT (Coef. 10 ; Crédits : 30)		UNITES D'ENSEIGNEMENT (Coef. 10 ; Crédits : 30)
UE 7 M34R07	<p>Traduction et interprétation des textes // Теория и методология перевода и истолкования текстов (Séminaires // Семинар)</p> <p>● A Bordeaux 3 : 24 h. Traduction et interprétation des textes dans les domaines littéraire, historique, philosophique et religieux. Questions méthodologiques et théoriques // Теория и методология перевода и истолкования текстов в области литературы, истории, философии и религии. ● A Toulouse II – le Mirail : 24 h Littérature du XXè siècle // Литература XX века</p> <p>48 heures ; coef. 6 ; crédits : 18</p>	UE 10 M34R10EC	<p>Переводы текстов Approches des textes</p> <p>Практика перевода текстов в области литературы и гуманитарных наук // Approches pratiques des textes d'histoire, de sciences humaines et de littérature.</p> <p>24 heures ; coef.2 ; crédits 6</p>
UE 8 M34R08EC	<p>Géopolitique de la Russie et de la CEI // Геополитическая ситуация в России и в странах СНГ</p> <p>24 heures ; coef.2 ; crédits 6</p>	UE 11 M3411EC	<p>Язык и культура другой страны Европы (2) // Langue et culture d'un autre pays européen (2)</p> <p>24 heures ; coef.2 ; crédits 6</p>
UE 9 M34R09EC	<p>Civilisations comparées Сравнительная культурология</p> <p>Politique sociale en Europe // Социальная политика в Европе</p> <p>24 heures; coef.2 ; crédits 6</p>	UE 12 M34R12	<p>Mémoire Магистерская диссертация</p> <p>Mémoire devant comporter un aspect européen et comparatif et préparant à une future thèse // Дипломная работа должна относиться к России в Европе</p> <p>Coef. 6 ; crédits : 18</p>

g Pour les étudiants qui doivent constituer un dossier de candidature

→ RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS :

<p>Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 Service de la scolarité BUREAU DES MASTERS Equivalences Etudiants étrangers 33607 PESSAC CEDEX Tél. : (33) 05 57 12 44 02 E.mail : admissions.masters@u-bordeaux3.fr</p>	<p><i>Heures d'ouverture : du lundi au vendredi De 9h à 11 h et de 13h30 à 16h (Fermé le MARDI MATIN et le VENDREDI APRES-MIDI)</i></p> <p>Attention ! Le service de la scolarité sera fermé : Du ... juillet au ... août 200 (fin août : ouverture l'après-midi uniquement de 13h30 à 16h)</p>
---	---

L'admission en Master (sur titres français) se fait sur dossiers : deux possibilités

⇒ sur internet <http://www.u-bordeaux3.fr> - INSCRIPTIONS 2006-2007 – Rubrique : inscription en Master Recherche

⇒ auprès du BUREAU DES MASTERS (pour le dossier papier) :

→ Retrait des dossiers : du 2 mai au 28 août
→ Dépôt des dossiers : jusqu'au 1 ^{er} septembre

⇒ sur titres étrangers, consulter le site :

<http://www.u-bordeaux3.fr> - INSCRIPTIONS – Rubrique : ETUDIANTS ETRANGERS

→ RENSEIGNEMENTS PEDAGOGIQUES :

UFR LE-LEA
Bât. A2 – 1^{er} étage - porte 104
Tél. : 05 57 12 44 71 - Fax : 05 57 12 46 14
E-mail : le.lea@u-bordeaux3.fr

Pour une validation d'acquis professionnels ou des acquis de l'expérience, contacter :

Service commun de Formation continue (Bât.J – 1^{er} étage, porte 115)
Tél. : 05 57 12 47 00 - E.mail : formation.continue@u-bordeaux3.fr